

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	12 (1951)
<b>Heft:</b>	3
<b>Rubrik:</b>	EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes : 31. Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1951 in Zug = S.F.O., communications du comité central : 31ème assemblée des délégués du 6 mai 1951 à Zoug

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*JHG*  
Zug, März 1951 / Zoug, mars 1951  
No. 3 / 12. Jahrgang / XII<sup>ème</sup> année

# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*  
*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*  
*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, Weinbergstraße 35, Kilchberg/Zürich*

---

## *EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes*

### **31. Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1951 in Zug**

#### **I. EINLADUNG**

Wir beeihren uns, die Ehrenmitglieder des EOV., alle Sektionen und die Musikkommission zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1951 in Zug freundlich einzuladen.

Jede Sektion hat das Recht, zwei stimmberechtigte Delegierte abzuordnen; diese können aus der Mitte der Aktiv-, Passiv- oder Ehrenmitglieder bezeichnet werden. Selbstverständlich sind auch weitere Teilnehmer herzlich willkommen.

Jeder Delegierte hat nur eine Stimme, selbst wenn er mehr als eine Sektion vertritt. Die Delegiertenversammlung ist beschlußfähig ohne Rücksichtnahme auf die Anzahl der vertretenen Sektionen.

Anträge der Sektionen an die Delegiertenversammlung sind spätestens vier Wochen vor der Versammlung, bestimmt formuliert und begründet, dem Zentralvorstand zur Begutachtung einzureichen.

Wir begrüßen es sehr, wenn die Sektionen in erster Linie ihre zur Ehrung vorgeschlagenen Veteranen delegieren.

Unentschuldigte Sektionen werden im Protokoll aufgeführt. Die Entschuldigungen müssen vor der Versammlung im Besitze des Zentralpräsidenten sein.

Weitere Mitteilungen folgen in der nächsten Nummer der «Sinfonia». Die gastgebende Sektion, die am Vorabend ein großes Galakonzert unter Mitwirkung

eines Solisten veranstaltet, erwartet bereits am Samstag den 5. Mai recht viele Delegierte. Das ausführliche Programm und die Anmeldekarten werden den Sektionen direkt zugehen.

## II. TRAKTANDE

1. Begrüßung.
2. Wahl der Stimmenzähler und Aufnahme der Präsenzliste.
3. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 14. Mai 1950 in Delémont (erschienen in Nr. 6/7 1950 der «Sinfonia»).
4. Jahresbericht und Bibliothekbericht pro 1950 (siehe Nr. 3 1951 der «Sinfonia»).
5. Abnahme der Jahresrechnung pro 1950, Revisorenbericht (siehe Nr. 4/5 1951 der «Sinfonia»).
6. Ersatzwahl in den Zentralvorstand (Zentralbibliothekar).
7. Ehrungen, Ernennung von eidg. Veteranen.
8. Anträge des Zentralvorstandes:
  - a) Regionale Präsidentenkonferenzen 1951,
  - b) regionale Dirigentenkurse 1951,
  - c) Musikalienanschaffungen 1951,
  - d) Statutenrevision, Genehmigung des Entwurfes.
9. Anträge der Sektionen.
10. Festsetzung des Jahresbeitrages pro 1951.
11. Voranschlag pro 1951 (siehe Nr. 4/5 1951 der «Sinfonia»).
12. Wahl einer Rechnungsrevisionssektion.
13. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung.
14. Allgemeine Aussprache.

## III. ANTRÄGE DES ZENTRALVORSTANDES

**Zu Trakt. 8 a).** Dem Umstände Rechnung tragend, daß die Musikalienanschaffungen im Jahre 1950 eine größere Summe als vorgesehen in Anspruch nahmen, wurde von der Abhaltung der Präsidentenkonferenzen Umgang genommen. Der Zentralvorstand empfiehlt daher, diese Konferenzen im kommenden Jahre wiederum abzuhalten.

**Zu Trakt. 8 b).** Die Dirigentenkurse wurden im Jahre 1950 gut besucht, bis an die Kurse für die welschen Sektionen, die ausfallen mußten. Der Zentralvorstand empfiehlt die Weiterführung dieser interessanten Kurse gemäß dem in Nr. 11 1949 der «Sinfonia» veröffentlichten Generalprogramm.

**Zu Trakt. 8 c).** Die Bibliothekbenützung nimmt immer zu, sodaß sich weitere Musikalienanschaffungen aufdrängen. Die Delegiertenversammlung wird den hiefür einzusetzenden Betrag zu bestimmen haben.

**Zu Trakt. 8 d).** Der Vorrat an gedruckten Statuten ist erschöpft. Bei dieser Gelegenheit war es gegeben, die bisherigen Statuten zu revidieren. Der Zentralvorstand hat einen Entwurf ausgearbeitet und diesen den Sektionen zur Durchsicht und Antragstellung unterbreitet. Auf diese Art und Weise sollte es möglich sein, die revidierten Statuten an der kommenden Delegiertenversammlung zu genehmigen.

**Zu Trakt. 13.** Sektionen, die sich für die Uebernahme der Delegiertenversammlung 1952 interessieren, sind gebeten, dies vor der Delegiertenversammlung schriftlich dem Zentralpräsidenten zu melden.

#### IV. MUTATIONEN

Wir freuen uns, als neue Sektion des EOV. den Orchesterverein Sins zu begrüßen. Präsident: Herr Hans Burkart, Gemeindeverwalter, Sins. Mitgliederzahl: 22 (Eintrittsdatum 1. 1. 1951).

Für den Zentralvorstand: R. Botteron, Zentralpräsident.

## *S.F.O., Communications du comité central*

### **31ème Assemblée des délégués du 6 mai 1951 à Zoug**

#### I. CONVOCATION

Nous avons l'honneur de convoquer les membres honoraires, toutes les sections et la commission de musique à l'assemblée des délégués qui aura lieu à Zoug le 6 mai 1951, et de leur souhaiter la plus cordiale bienvenue.

Chaque section a le droit de présenter deux délégués avec droit de vote. Les délégués peuvent être choisis parmi les membres actifs, passifs ou honoraires. D'autres intéressés seront, cela va sans dire, également les bienvenus.

Chaque délégué n'a droit qu'à une voix, même s'il représente plus d'une section. L'assemblée des délégués délibère et vote quel que soit le nombre des sections représentées.

Les propositions des sections à l'adresse de l'assemblée des délégués doivent être formulées en termes précis avec motifs à l'appui; elles doivent être communiquées au comité central pour préavis quatre semaines au moins avant l'assemblée. Les propositions présentées après ce délai peuvent être mises en discussion, mais elles ne peuvent être votées et liquidées que si le comité central est d'accord.

Le comité central invite les sections de déléguer en premier lieu leurs vétérans qui ont été inscrits pour la mise à l'honneur; il va sans dire que le comité afin que également les sections romandes soient représentées aussi complètement que possible.

Les noms des sections non-représentées et non-excusées seront mentionnés dans le procès-verbal. Les excuses doivent être transmises au président central avant l'assemblée des délégués.

D'autres détails suivront au prochain numéro de «Sinfonia», qui sortira de presse le 20 avril 1951. La section dont nous serons les hôtes à Zoug espère que tous les délégués arriveront déjà le samedi, 5 mai, afin d'assister à la soirée récréative présentant un grand concert de gala organisé en leur honneur. Les sections recevront encore une invitation accompagnée d'un programme détaillé.

## II. ORDRE DU JOUR

- 1<sup>er</sup> Bienvenue et message du président central.
- 2<sup>e</sup> Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.
- 3<sup>e</sup> Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 14 mai 1950 à Delémont (voyez «Sinfonia» Nos 6/7 1950).
- 4<sup>e</sup> Rapports annuels pour 1950: a) du président central; b) du bibliothécaire central (voyez «Sinfonia» No 3 1951).
- 5<sup>e</sup> Reddition des comptes de l'année 1950 (voyez «Sinfonia» Nos 4/5 1951).
- 6<sup>e</sup> Nomination d'un membre du comité central, remplaçant le bibliothécaire central, démissionnaire.
- 7<sup>e</sup> Mises à l'honneur: Nomination de vétérans fédéraux.
- 8<sup>e</sup> Propositions du comité central:
  - a) Réunions régionales des présidents de sections au cours de 1951.
  - b) Cours de direction régionaux pendant l'année 1951.
  - c) Achats de nouvelles œuvres musicales pour la bibliothèque centrale, exercice 1951.
  - d) Modification de statuts, adoption du projet.
- 9<sup>e</sup> Propositions des sections.
- 10<sup>e</sup> Fixation de la cotisation annuelle pour 1951.
- 11<sup>e</sup> Budget pour l'année 1951 (voyez «Sinfonia» Nos 4/5 1950).
- 12<sup>e</sup> Nomination de deux sections vérificateurs des comptes.
- 13<sup>e</sup> Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués.
- 14<sup>e</sup> Propositions diverses.

## III. PROPOSITIONS DU COMITE CENTRAL

**Ad 8 a).** En égard du fait que les achats de nouvelles œuvres musicales ont dépassé en 1950 le montant prévu, l'organisation de réunions de présidents de sections fut supprimée, par mesure d'économie. Le comité central recommande, par conséquent, de reprendre en 1951 ces réunions.

**Ad 8 b).** La fréquentation des cours instructifs, organisés par la S. F. O., pour les directeurs de nos sections, ayant été satisfaisante, à l'exception du cours prévu pour les sections romandes, le comité central propose de continuer l'organisation de ces cours intéressants selon le programme général publié au No 11 1949.

**Ad 8 c).** Le prêt d'œuvres musicales de la bibliothèque centrale ayant encore augmenté, de nouveaux achats d'œuvres musicales s'imposent. C'est à l'assemblée des délégués de fixer le montant pouvant être mis à la disposition de ce but.

**Ad 8 d).** Le stock de statuts étant épuisé, le moment est venu de modifier les statuts avant la réimpression. Le comité central a élaboré un projet de modifications qu'il a soumis aux sections afin que celles-ci l'examinent et formulent éventuellement, de leur côté, d'autres propositions. Le comité central estime qu'il saurait être possible d'examiner et d'adopter les statuts modifiés au cours de l'assemblée de Zoug.

**Ad 13.** Les sections qui désireraient se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués de 1952 sont priées d'en informer le président central avant le début de l'assemblée de Zoug.

#### IV. MUTATIONS DE L'ETAT

Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue, comme nouvelle section de la S. F. O., à la Société d'Orchestre Sins (Argovie) dont le président est M. Hans Burkart, administrateur de la commune Sins, et dont le nombre de membres accuse 22 (date de l'admission: 1er janvier 1951).

Au nom du comité central: R. Botteron, président central.

## *Jahresbericht des Eidg. Orchesterverbandes pro 1950*

### **Einleitung**

Wenn wir wiederum zur Feder greifen, um die Geschehnisse des Eidg. Orchesterverbandes (EOV.) im abgelaufenen Jahre 1950 festzuhalten und gleichzeitig die heutige düstere Zeit betrachten, so kommen uns unwillkürlich die Worte eines Goethe in Erinnerung:

«Wer Musik nicht liebt, verdient nicht ein Mensch genannt zu werden,  
wer sie liebt, ist ein halber Mensch,  
wer sie aber treibt, der ist ein ganzer Mensch.»

Wie erfreulich und beruhigend wäre es deshalb, wenn alle maßgebenden Männer, die auf der weltpolitischen Drehscheibe stehen, Musik treiben würden!

Für uns aber verpflichtet ein solcher Ausspruch, sodaß wir uns zuerst fragen wollen, ob wir auch ganze Menschen sind. Wenn wir es wagen, diese Frage mit Ja zu beantworten, so deshalb, weil alle unsere Sektionen und Mitglieder im Berichtsjahr durch vielfache Verbreitung guter Musik wertvolle Kulturarbeit geleistet haben, und wenn wir einen Rückblick bis auf das Gründungsjahr unseres Verbandes tun und feststellen dürfen, daß seither ein Zuwachs von 12 auf 111 Sektionen erfolgt ist, so erfüllt uns dieses Ergebnis mit Stolz, weil damit viele hundert Menschen «ganze Menschen» geworden sind.

Das Jahr 1950 stand wiederum vorwiegend im Zeichen der Weiterbildung, wenn wir auf die sechs Dirigentenkurse, die Delegiertenversammlung, die drei Zentralvorstandssitzungen, die Musikkommissionssitzung und das Verbandsorgan verweisen. Es war ein Jahr ernster und fruchttragender Arbeit.

### **Delegiertenversammlung**

Die ordentliche Delegiertenversammlung fand am 14. Mai 1950 in der historischen Jura-Metropole Delémont statt. Dank einer vorzüglichen Organisation und der glänzenden Darbietungen durch das «Orchestre de la Ville» wurde eine Atmosphäre echter Freundschaft zwischen welsch- und deutschsprechenden Teilnehmern geschaffen, die seinesgleichen suchen kann. Wir danken unsren jurassischen Orchesterfreunden nochmals recht herzlich, sie waren wirklich «ganze Menschen».